

(4) the provision of maritime port, roadstead or beach services, including pilotage, towage, salvage and assistance in distress.

The provisions of this Treaty shall not prevent the Roumanian Government from reserving to Roumanian ships owned wholly or partly by the State a special area in its ports for the berthing of these ships and for the use in that area of special apparatus for their refuelling and for the warehousing and handling of the goods which they carry, it being understood, however, that this provision shall not be so interpreted as to deprive British ships of reasonable facilities for carrying on their business.

ARTICLE 25.

Notwithstanding the provisions of this Treaty neither High Contracting Party shall be required to admit the vessels of the other to participate in the navigation on inland waterways which are not internationalised, so long as such waters are not thrown open to the vessels of any other non-limitrophe foreign country.

ARTICLE 26.

Any vessels of either of the High Contracting Parties which may be compelled by stress of weather, or by accident, to take shelter in a port of the territories of the other, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary stores and to put to sea again, without paying any dues other than such as would be payable in a similar case by a national vessel. In case, however, the master of a merchant

[21518]

(4) exerc tarea serviciului porturilor maritime, radelor și plajelor, inclusiv pilotajul, remorcajul, salvajul și asistența în caz de pericol.

Dispozițiunile acestui tratat nu vor împiedica Guvernul Român de a rezerva pentru vasele românești, aparținând Statului în întregime sau în parte, o zonă specială în porturile sale, pentru staționarea (*mouillage*) acestor vase și pentru folosirea, în această zonă, de instalațiuni speciale pentru aprovizionarea lor cu combustibil și pentru antrepozitarea și manipularea mărfurilor pe care le transportă, fiind înțeles, însă, că această dispozițiune nu va fi interpretată în așa fel încât să lipsească vasele britanice de înlesniri rezonabile pentru continuarea activității lor.

ARTICOLUL 25.

Independent de dispozițiunile acestui tratat, nici una dintre Inaltele Părți Contractante nu va fi ținută să admită ca vasele celeilalte Părți să participe la navigația în apele interioare care nu sunt internaționalizate, atât timp cât aceste ape nu vor fi fost deschise pentru vasele oricărui alt stat străin nelimitrof.

ARTICOLUL 26.

Orice vase aparținând fiecăreia dintre Inaltele Părți Contractante care ar fi silite din cauza vremii sau a unui accident de a se adăposti într'un port pe teritoriul celeilalte Părți, vor avea dreptul să-și repare avariile acolo, să-și procure toate proviziile necesare și să easă din nou la larg, fără a plăti alte dări decât acelea pe care le-ar plăti într'un caz similar un vas național. Inșă, în cazul în care comandantul vasului